



Distr.  
GENERAL  
A/4868  
14 September 1961  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ АВСТРАЛИИ, ГАНЫ, ИНДИИ, КАНАДЫ, КИПРА, МАЛАЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, НИГЕРИИ, НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ, ПАКИСТАНА, СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ И ЦЕЙЛОНА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 12 СЕНТЯБРЯ 1961 г.  
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению наших соответствующих правительств имеем честь направить Вам при сем заявление о разоружении, которое было согласовано между премьер-министрами правительств стран Британского Содружества, а также Южной Африки (которая тогда была членом Содружества), на их совещании 17 марта 1961 года в Лондоне. Будем Вам признательны, если настоящее письмо вместе с приложением к нему будет разослано, в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Комиссии по разоружению, для информации всех членов Организации Объединенных Наций.

Дж. ПЛИМСОЛЬ	Постоянный представитель Австралии
Алекс КЭЗОН-САКЕ	Постоянный представитель Ганы
Ч.С. ДЖА	Постоянный представитель Индии
Ч.С.А. РИТЧИ	Постоянный представитель Канады
А. АКИЯМАС	За Постоянного представителя Кипра
Н.А. КАМИЛЬ	Постоянный представитель Малайской Федерации
Альхадж Мухаммад НГИПЕРУМА	Постоянный представитель Нигерии
М. НОРРИШ	За Постоянного представителя Новой Зеландии
ЗаФрулла ХАН	Постоянный представитель Пакистана
Патрик ДИН	Постоянный представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии
Г. МАЛАЛАСЕКЕРА	Постоянный представитель Цейлона

ЗАЯВЛЕНИЕ ПО ВОПРОСУ О РАЗОРУЖЕНИИ,  
согласованное между премьер-министрами Британского Содружества  
народов 17 марта 1961 года

Цель

1. Цель состоит в достижении во всем мире полного разоружения, подлежащего эффективной инспекции и контролю.
2. Ввиду тех массовых убийств и разрушений, которые происходили во время так называемых "войн обычного типа", и трудности предотвращения превращения начавшейся войны обычного типа в ядерную войну, наша цель должна состоять, попросту, в полном уничтожении средств ведения войны любого типа.

Принципы

3. Следует возможно скорее заключить с этой целью соглашение на основе следующих принципов:
  - a) Все национальные вооруженные силы и вооружения должны быть сокращены до согласованных уровней, необходимых для поддержания внутренней безопасности.
  - b) Начавшийся процесс разоружения должен продолжаться без перерывов, пока он не будет закончен, с тем что на каждой стадии разоружения будет происходить проверка надлежащего выполнения всеми сторонами их обязательств.
  - c) Изъятие ядерного вооружения и вооружений обычного типа должно быть планировано так, чтобы ни на какой стадии его никакая страна или группа стран не приобретала значительных военных преимуществ.
  - d) Для каждой стадии должен быть организован, по соглашению, эффективный аппарат инспекции, который начнет функционировать одновременно с началом стадии разоружения, к которой он относится.

/...

- e) Разоружение должно быть осуществлено возможно скорее, прогрессивными стадиями, в пределах обусловленного периода времени.
- f) На соответствующей стадии должны быть созданы крупные и соответствующим образом вооруженные военные силы для предотвращения агрессии и для обеспечения соблюдения соглашения о разоружении; должен быть создан международный орган, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, для контроля за этими вооруженными силами и для обеспечения того, что они не будут применяться для какой-либо цели, несовместимой с Уставом.

4. Если с обеих сторон будет проявлена добрая воля, должно быть возможным на основе вышеизложенных принципов сгладить существующие расхождения в подходе между различными выдвинутыми планами.

#### Переговоры

5. Главные военные державы должны без промедления возобновить прямые переговоры в тесной связи с Организацией Объединенных Наций, которая согласно Уставу несет ответственность за разоружение. Поскольку весь мир заинтересован в обеспечении мира, другие государства также должны быть привлечены к переговорам о разоружении, либо непосредственно, либо через посредство какого-либо специального аппарата, который будет создан Организацией Объединенных Наций, или же и тем и другим путем.

6. Наряду с политическими переговорами эксперты должны приступить к разработке деталей инспекционной системы, требующейся для мероприятий по разоружению, применимых к каждой стадии, в соответствии с методом, принятым на Женевском совещании о ядерных испытаниях.

7. Следует приложить все усилия, чтобы обеспечить достижение быстрого соглашения между всеми государствами о постоянном запрещении испытаний ядерного оружия и о мероприятиях для проверки

/...

соблюдения этого соглашения. Такого рода соглашение срочно необходимо, ибо в противном случае другие страны могут вскоре приобрести ядерное оружие, что увеличит опасность войны и еще более усложнит проблему разоружения. Кроме того, заключение соглашения о ядерных испытаниях, помимо своих непосредственных преимуществ, даст могучий психологический толчок к соглашению в более широкой области разоружения.

8. Разоружение без инспекции столь же неприемлемо, как и инспекция без разоружения. Разоружение и инспекция являются нераздельными частями одного и того же вопроса, и переговоры о них должны вестись одновременно; как одно, так и другое должно быть настолько полным и эффективным, насколько это возможно. Следует, однако, помнить о том, что никакие меры предосторожности не могут обеспечить стопроцентную гарантию от ошибок или обмана. Тем не менее риск, связанный с процессом разоружения, должен взвешиваться с учетом риска, связанного с продолжением гонки вооружений.

9. Можно спорить о том, является ли гонка вооружений причиной или следствием недоверия между народами. Ясно, однако, что проблемы разоружения и международного доверия тесно связаны между собой. Поэтому, стремясь к изъятию вооружений, все народы должны активно стремиться к сокращению напряженности, помогая устранить другие причины трений и подозрений.

-----